

# Üzleti élet

## Levél



### Levél - Cím

#### angol

Mr. J. Rhodes  
Rhodes & Rhodes Corp.  
212 Silverback Drive  
California Springs CA 92926

Amerikai címzés forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házzám + utca neve

Település neve + ország rövidítése + irányítószám

#### kínai

J.Rhodes先生  
Rhodes & Rhodes公司  
Silverback街212号  
斯普林斯，加利福尼亚，92926

Mr. Adam Smith  
Smith's Plastics  
8 Crossfield Road  
Selly Oak  
Birmingham  
West Midlands  
B29 1WQ

Brit és ír címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házzám+Utca

Település/Város

ország

irányítószám

Adam Smith先生  
Smith's塑料公司  
Crossfield街8号  
伯明翰  
西米德兰兹郡  
B29 1WQ

The Managing Director  
Fightstar Corporation  
155 Mountain Rise  
Antogonish NS B2G 5T8

Kanadai címzési forma:

Címzett neve

Vállalat neve

Házzám+Utca

Település+régió/megye rövidítés+irányítószám

执行董事  
Fightstar公司  
Mountain Rise路155号  
安蒂戈尼什  
新斯科舍省  
B2G 5T8

# Üzleti élet

## Levél



Ms. Celia Jones  
TZ Motors  
47 Herbert Street  
Floreat  
Perth WA 6018

Celia Jones女士  
TZ电器公司  
Herbert街47号  
Floreat省  
珀斯市 WA 6018

Ausztráliai címzési forma:

Címzett neve  
Vállalat neve  
Hátszám+Utca  
Régió/megye/állam  
Település+irányítószám

Miss L. Marshall  
Aquatechnics Ltd.  
745 King Street  
West End  
Wellington 0680

L.Marshall小姐  
Aquatechnics有限公司  
国王大街745号  
西区  
惠灵顿 0680

Új-Zélandi címzés:

Címzett neve  
Vállalat  
Hátszám+Utca  
Körzet/kerület/megye  
Település+irányítószám

Mr. N. Summerbee  
Tyres of Manhattan.  
335 Main Street  
New York NY 92926

N. Summerbee先生  
曼哈顿轮胎公司  
Main大街335号  
纽约 92926

Általános angol címzés: címzett, vállalat, hátszám +utca, település+megye/régió+irányítószám

## Levél - Nyitás/Kezdés

### angol

Dear Mr. President,

Nagyon hivatalos, ha a címzettnek van valamilyen címe/rangja, akkor azt használjuk a nevük helyett

Dear Sir,

Hivatalos, férfi címzett, ismeretlen név

Dear Madam,

Hivatalos, női címzett, ismeretlen név

### kínai

尊敬的主席先生，

尊敬的先生，

尊敬的女士，

Dear Sir / Madam,

Hivatalos, nem és név ismeretlen

尊敬的先生/女士，

Dear Sirs,

Hivatalos, amikor több embernek vagy egy egész részlegnek címezzük

尊敬的先生们，

To whom it may concern,

Hivatalos, címzettek neve és neme ismeretlen

尊敬的收信人，

Dear Mr. Smith,

Hivatalos, férfi címzett, ismert név

尊敬的史密斯先生，

Dear Mrs. Smith,

Hivatalos, női címzett, házas, ismert név

尊敬的史密斯女士，

Dear Miss Smith,

Hivatalos, női címzett, egyedülálló, ismert név

尊敬的史密斯小姐，

Dear Ms. Smith,

Hivatalos, női címzett, ismert név, ismeretlen családi állapot

尊敬的史密斯小姐/女士，

Dear John Smith,

Kevésbé hivatalos, már történt korábban üzletkötés/kapcsolatfelvétel a felek között

亲爱的约翰 史密斯，

Dear John,

Nem hivatalos, a címzett a barátunk

亲爱的约翰，

We are writing to you regarding...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

我们因为...给您写信

We are writing in connection with...

Hivatalos, az egész vállalat nevében szól

我们写这封信是因为...

Further to...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

因贵公司...

With reference to...

Hivatalos, valami olyanra utal, amit a címzett vállalattal kapcsolatban megtapasztaltál

鉴于贵公司...

I am writing to enquire about...  
Kevésbé hivatalos, a saját céged nevében való íráskor

我写这封信，想询问关于...的信息

I am writing to you on behalf of...  
Hivatalos, amikor valaki más nevében írsz

我代表...给您写信

Your company was highly recommended by...  
Hivatalos, udvarias kezdés

...诚挚推荐贵公司

### Levél - Fő szöveg

#### angol

Would you mind if...  
Hivatalos kérés, óvatos

#### kínai

请问您是否介意...

Would you be so kind as to...  
Hivatalos kérés, óvatos

您是否能够...

I would be most obliged if...  
Hivatalos kérés, óvatos

如果您能...，我将不胜感激

We would appreciate it if you could send us more detailed information about...  
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

如果您能给我们发送更多有关于...详细信息，我们将不胜感激

I would be grateful if you could...  
Hivatalos kérés, nagyon udvarias

如果您能...，我将非常感激

Would you please send me...  
Hivatalos kérés, udvarias

您能将...发送给我吗

We are interested in obtaining/receiving...  
Hivatalos kérés, udvarias

我们对接受/获得...很有兴趣

I must ask you whether...  
Hivatalos kérés, udvarias

我必须问您是否...

Could you recommend...  
Hivatalos kérés, közvetlen

您能推荐...吗？

Would you please send me...

Hivatalos kérés, közvetlen

您能将...发送给我吗？

You are urgently requested to...

Hivatalos kérés, nagyon közvetlen

请您尽快按要求将...

We would be grateful if...

Hivatalos kérés, udvarias, a vállalat nevében

如果您能...，我们将不胜感激

What is your current list price for...

Hivatalos különleges kérés, közvetlen

您目前针对...的价格清单是什么样的？

We are interested in ... and we would like to know

...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

我们对...感兴趣，我们想进一步知道关于...的信息

We understand from your advertisement that you produce...

Hivatalos érdeklődés, közvetlen

从您的广告宣传中我们知道，您生产...

It is our intention to...

Hivatalos, közvetlen szándéknyilatkozat

我们的意向是...

We carefully considered your proposal and...

Hivatalos, egy üzleti döntés meghozásáról

我们仔细考虑了您的建议和...

We are sorry to inform you that...

Hivatalos, ajánlat visszautasítása vagy érdeklődés hiányának érzékeltetése

很抱歉地通知您...

## Levél - Lezárás

### angol

If you need any additional assistance, please contact me.

Hivatalos, nagyon udvarias

### kínai

如果您需要任何其他帮助，请联系我。

If we can be of any further assistance, please let us know.

Hivatalos, nagyon udvarias

如果我们能提供任何进一步的帮助，请告诉我们。

Thanking you in advance...  
Hivatalos, nagyon udvarias

提前谢谢您...

Should you need any further information, please do not hesitate to contact me.  
Hivatalos, nagyon udvarias

如果您需要任何进一步的信息，请及时联系我。

I would be most grateful if you would look into this matter as soon as possible.  
Hivatalos, nagyon udvarias

如果您能尽快查看相关问题，我将不胜感激。

Please reply as soon as possible because...  
Hivatalos, udvarias

麻烦您请尽快回复，因为...

If you require any further information, feel free to contact me.  
Hivatalos, udvarias

如果您需要任何进一步的信息，请直接联系我。

I look forward to the possibility of working together.  
Hivatalos, udvarias

我很期待将来有合作的可能性。

Thank you for your help in this matter.  
Hivatalos, udvarias

谢谢您在这件事上的帮忙。

I look forward to discussing this with you.  
Hivatalos, közvetlen

我期待着就此事和您进行进一步的商讨。

If you require more information ...  
Hivatalos, közvetlen

如果您需要更多信息...

We appreciate your business.  
Hivatalos, közvetlen

和您做生意，我们觉得很愉快。

Please contact me - my direct telephone number is...  
Hivatalos, nagyon közvetlen

请联系我，我的电话号码是...

# Üzleti élet

## Levél

I look forward to hearing from you soon.

Kevésbé hivatalos, udvarias

期待着尽快得到您的回复。

Yours faithfully,

Hivatalos, ismeretlen címzett

此致

Yours sincerely,

Hivatalos, gyakran használt, ismeretlen címzett

此致  
敬礼

Respectfully yours,

Hivatalos, nem gyakori, ismert címzett

肃然至上

Kind/Best regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között akik tegeződnek

祝好

Regards,

Nem hivatalos, két üzleti partner között, akik gyakran dolgoznak együtt

祝好